

Journals

No. 97

Tuesday, November 5, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 97

Le mardi 5 novembre 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352–1087 and 352–1095 concerning profits from crime. — Sessional Paper No. 8545–352–97D;
- (2) No. 352–1092 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545–352–25K;
- (3) No. 352–1093 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545–352–45I;
- (4) No. 352–1094 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545–352–74G.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved, — That the 28th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on September 25, 1996, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. McTeague (Ontario), concerning impaired driving (No. 352–1218).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–61, An Act to implement the Canada–Israel Free Trade Agreement, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with an amendment.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352–1087 et 352–1095 au sujet de profits d'un acte criminel. — Document parlementaire n^o 8545–352–97D;
- 2) n^o 352–1092 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n^o 8545–352–25K;
- 3) n^o 352–1093 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n^o 8545–352–45I;
- 4) n^o 352–1094 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545–352–74G.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose, — Que le 28^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le 25 septembre 1996, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

— par M. McTeague (Ontario), au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352–1218).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Israël, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec un amendement.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Eggleton (Minister for International Trade), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Eggleton (Minister for International Trade), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), seconded by Mr. Breitkreuz (Yorkton — Melville), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-61, An Act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade for the purpose of reconsidering Clause 62 and, in particular, to consider substantially changing the implementation date.”

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), — That Bill C-62, An Act respecting fisheries, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), — That Bill C-62, An Act respecting fisheries, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The debate continued.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Eggleton (ministre du Commerce international), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Eggleton (ministre du Commerce international), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), appuyé par M. Breitkreuz (Yorkton — Melville), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international afin de reconsidérer l'article 62 et, particulièrement, envisager le changement substantiel de la date de mise en oeuvre.»

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-62, Loi concernant les pêches, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-62, Loi concernant les pêches, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Le débat se poursuit.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, October 31, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), seconded by Mr. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre), — That Bill C-34 be amended by deleting Clause 31.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 31 octobre 1996, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et à la deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), appuyé par M. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre), — Que le projet de loi C-34 soit modifié par suppression de l'article 31.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 152)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bridgman
Forseth
Grey (Beaver River)
Hart
Hoepfner
Meredith
Schmidt
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Cummins
Frazer
Hanger
Hayes
Johnston
Penson
Silye
Williams—33

Benoit
Duncan
Gilmour
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ramsay
Speaker

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Strahl

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Asselin
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin—Andrew
Brien
Caccia
Canuel
Chan
Collenette
Culbert
de Jong
Dromisky
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Grose
Harper (Churchill)
Hubbard
Jordan
Kirkby
Landry
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre
MacDonald
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Nunez
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Sauvageau
Simmons
Stewart (Northumberland)

Alcock
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Caron
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Cullen
de Savoye
Dubé
English
Fontana
Gagnon (Québec)
Godfrey
Guay
Harvard
Ianno
Karygiannis
Knutson
Langlois
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchand
Massé
McTeague
Minna
Nunziata
Paradis
Peters
Plamondon
Riis
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solomon
Szabo

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Campbell
Catterall
Clancy
Copps
Dalphond—Guirail
DeVillers
Duceppe
Fillion
Fry
Gallaway
Godin
Guimond
Hickey
Irwin
Keyes
Kraft Sloan
Lastewka
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
Malhi
Marchi
McCormick
McWhinney
Murray
O'Brien (London—Middlesex)
Petry
Phinney
Proud
Robichaud
Serré
Steckle
Telegdi

Arseneault
Bachand
Bélair
Bernier (Gaspé)
Blaikie
Boudria
Byrne
Cannis
Cauchon
Cohen
Crête
Davialt
Discepola
Dumas
Finestone
Gagliano
Gauthier
Goodale
Harb
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Lincoln
Maloney
Marleau
McGuire
Mercier
Nault
O'Reilly
Payne
Picard (Drummond)
Regan
Rock
Shepherd
Stewart (Brant)
Terrana

Torsney
Ur
Verran
Wayne

Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Volpe
Wood

Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Walker
Zed—171

Tremblay (Rosemont)
Venne
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain
Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Bergeron
Debien
Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Brushett
Deshaies
Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Campbell
Duhamel
Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

Accordingly, Motion No. 3 was also negated on the same division.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), moved, — That Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts, as amended, be concurred in at report stage and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to the following division:

En conséquence, la motion n° 3 est aussi rejetée par le même vote.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), propose, — Que le projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 153)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Asselin
Bakopanos
Bélangier
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin—Andrew
Brien
Caccia
Canuel
Chan
Collenette
Culbert
de Jong
Dromisky
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Grose
Harper (Churchill)
Hubbard
Jordan
Kirkby
Landry
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre
MacDonald
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Nunez
Pagtakhan
Perić
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Sauvageau
Simmons
Stewart (Northumberland)
Torsney
Ur
Verran
Wayne

Alcock
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Caron
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Cullen
de Savoye
Dubé
English
Fontana
Gagnon (Québec)
Godfrey
Guay
Harvard
Ianno
Karygiannis
Knutson
Langlois
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchand
Massé
McTeague
Minna
Nunziata
Paradis
Peters
Plamondon
Riis
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solomon
Szabo
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Volpe
Wood

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Campbell
Catterall
Clancy
Copp
Dalphond—Guiral
DeVillers
Duceppe
Fillion
Fry
Galloway
Godin
Guimond
Hickey
Irwin
Keys
Kraft Sloan
Lastewka
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
Malhi
Marchi
McCormick
McWhinney
Murray
O'Brien (London—Middlesex)
Petry
Phinney
Proud
Robichaud
Serré
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Walker
Zed—171

Arseneault
Bachand
Bélair
Bernier (Gaspé)
Blaikie
Boudria
Byrne
Cannis
Cauchon
Cohen
Crête
Daviault
Discepola
Dumas
Finestone
Gagliano
Gauthier
Goodale
Harb
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Lincoln
Maloney
Marleau
McGuire
Mercier
Nault
O'Reilly
Payne
Picard (Drummond)
Regan
Rock
Shepherd
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rosemont)
Venne
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bridgman

Ablonczy
Cummins

Benoit
Duncan

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp

Forseth
Grey (Beaver River)
Hart
Hoepfner
Meredith
Schmidt
White (Fraser Valley West/Ouest)

Frazer
Hanger
Hayes
Johnston
Penson
Silye
Williams—33

Gilmour
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ramsay
Speaker

Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud-Ouest)
Strahl

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain
Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Bergeron
Debien
Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Brushett
Deshaies
Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Campbell
Duhamel
Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage, read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Thursday, October 31, 1996, the House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Bélisle (La Prairie), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, because the principle of the said Bill does not allow for the possibility for any parliamentary mechanism governing the appointment or revocation of the appointment of members of administrative tribunals."

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 31 octobre 1996, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor, ministre responsable de l'Infrastructure), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Bélisle (La Prairie), appuyé par M. Rocheleau (Trois-Rivières),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, parce que le principe dudit projet de loi ne prévoit pas le concept d'un mécanisme parlementaire régissant la nomination et la révocation des membres au sein desdits tribunaux.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 154)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Blaikie
Canuel
Cummins
de Savoye
Duncan
Frazer
Godin
Guimond
Hart
Hoepfner
Langlois
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Nunez

Ablonczy
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caron
Dalphond—Guiral
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Hanger
Hayes
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Penson

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Duceppe
Fillion
Gauthier
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Lalonde
Lebel
Leroux (Shefford)
Mercier
Picard (Drummond)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Crête
de Jong
Dumas
Forseth
Gilmour
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Landry
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Meredith
Plamondon

Ramsay
Silye
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wayne

Riis
Solomon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (Fraser Valley West/Ouest)

Sauvageau
Speaker
Tremblay (Rosemont)
Williams—79

Schmidt
Strahl
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Beaumier
Bertrand
Bonin
Byrne
Cannis
Clancy
Copp
Discepola
Finestone
Gagliano
Godfrey
Harper (Churchill)
Hubbard
Jordan
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McWhinney
Nault
Pagtakhan
Perić
Proud
Rock
Simmons
Szabo
Ur
Volpe
Zed—125

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Catterall
Cohen
Culbert
Dromisky
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harvard
Ianno
Karygiannis
Knutson
Lee
Malhi
Marleau
McGuire
Mifflin
Nunziata
Paradis
Peters
Regan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Steckle
Telegdi
Valeri
Walker

Allmand
Bakopanos
Bélanger
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Collenette
Cullen
Easter
Fontana
Galloway
Grose
Hickey
Irwin
Keys
Kraft Sloan
Lincoln
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McKinnon
Minna
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Phinney
Richardson
Serré
Stewart (Brant)
Terrana
Vanclief
Wappel

Arseneault
Barnes
Bellemare
Bodnar
Bryden
Campbell
Chan
Comuzzi
DeVillers
English
Fry
Gerrard
Harb
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacDonald
Manley
Massé
McTeague
Murray
O'Reilly
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Robichaud
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Torsney
Verran
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain
Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Bergeron
Debien
Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Brushett
Deshaies
Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Campbell
Duhamel
Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Thursday, October 31, 1996, the House resumed consideration of the motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac), — That, in the opinion of this House, the government should abolish the Senate. (*Private Members' Business M-221*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), — That the motion be amended by adding after the word "Senate" the following:

"in its present form".

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 31 octobre 1996, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Chrétien (Frontenac), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement procède à l'abolition du Sénat. (*Affaires émanant des députés M-221*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), — Qu'on modifie la motion en ajoutant après le mot «Sénat» ce qui suit:

«dans sa forme actuelle».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 155*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Bridgman
Cummins
Epp
Grey (Beaver River)

Ablonczy
Blaikie
Bryden
de Jong
Forseth
Hanger

Allmand
Bodnar
Calder
Discepola
Gilmour
Harper (Calgary West/Ouest)

Beaumier
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Culbert
Duncan
Gouk
Harper (Churchill)

Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jackson
Lincoln
Meredith
Penson
Riis
Silye
Telegdi
Wappel

Hart
Hill (Macleod)
Johnston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Minna
Perić
Schmidt
Solomon
Terrana
White (Fraser Valley West/Ouest)

Harvard
Hoepfner
Langlois
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Nunziata
Ramsay
Serré
Speaker
Torsney
Williams—63

Hayes
Ianno
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
McTeague
Paradis
Regan
Shepherd
Strahl
Ur

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Barnes
Bellemare
Bethel
Brien
Cannis
Cauchon
Collenette
Dalphond—Guiral
Dromisky
Easter
Frazier
Gauthier
Goodale
Hickey
Jordan
Kraft Sloan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre
Malhi
Marchi
McCormick
Mercier
O'Brien (London—Middlesex)
Payne
Proud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne
Wood

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Canuel
Chan
Comuzzi
Davialt
Dubé
English
Fry
Gerrard
Guay
Hopkins
Keyes
Lalonde
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
Maloney
Marleau
McGuire
Mifflin
O'Reilly
Peters
Robichaud
Stewart (Brant)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Verran
Zed—121

Arseneault
Bachand
Bélanger
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin—Andrew
Caccia
Caron
Chrétien (Frontenac)
Copps
de Savoye
Duceppe
Fillion
Gagliano
Godfrey
Guimond
Hubbard
Kilger (Stormont—Dundas)
Landry
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
Marchand
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Nault
Pagtakhan
Picard (Drummond)
Rock
Stewart (Northumberland)
Tremblay (Rosemont)
Walker

Asselin
Bakopanos
Bellehumeur
Bertrand
Boudria
Campbell
Catterall
Clancy
Crête
DeVillers
Dumas
Fontana
Gagnon (Québec)
Godin
Harb
Irwin
Kirkby
Lastewka
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
Massé
McWhinney
Nunez
Patry
Plamondon
Sauvageau
Szabo
Vanclief
Wayne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain
Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Bergeron
Debien
Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Brushett
Deshaies
Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Campbell
Duhamel
Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

Pursuant to Order made Thursday, October 31, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the main motion of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac).

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 156)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Bellehumeur
Brien
Crête
de Savoye
Fillion
Guay
Landry
Leblanc (Longueuil)
MacDonald
Mercier
Paradis
Sauvageau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Asselin
Bernier (Gaspé)
Canuel
Dalphond—Guiral
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Langlois
Lefebvre
Marchand
Nunez
Picard (Drummond)
Shepherd
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caron
Davialt
Duceppe
Gauthier
Harvard
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Nunziata
Plamondon
Solomon
Tremblay (Rosemont)

Beaumier
Blaikie
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Dumas
Godin
Lalonde
Leroux (Shefford)
McTeague
O'Reilly
Riis
Telegdi
Venne—56

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 31 octobre 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion principale de M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), appuyé par M. Chrétien (Frontenac).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Barnes
Benoit
Bodnar
Bridgman
Calder
Cauchon
Comuzzi
Cummins
Duncan
Finlay
Fry
Godfrey
Grose
Harper (Churchill)
Hayes
Hoepfner
Irwin
Keys
Kraft Sloan
Lincoln
Marchi
Massé
Meredith
O'Brien (London—Middlesex)
Penson
Proud
Robichaud
Serré
Steckle
Szabo
Vanclief
Wappel
Wood

Ablonczy
Augustine
Bélair
Bertrand
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chan
Copp
DeVillers
English
Fontana
Gagliano
Goodale
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McCormick
Mifflin
Pagtakhan
Perić
Ramsay
Rock
Silye
Stewart (Brant)
Terrana
Verran
Wayne
Zed—138

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Cannis
Clancy
Culbert
Discepolo
Epp
Forseth
Gerrard
Gouk
Harb
Hart
Hickey
Hubbard
Johnston
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKinnon
Minna
Patry
Peters
Regan
Schmidt
Simmons
Stewart (Northumberland)
Torsney
Volpe
White (Fraser Valley West/Ouest)

Allmand
Bakopanos
Bellemare
Blondin-Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caccia
Catterall
Collenette
Cullen
Dromisky
Finestone
Frazer
Gilmour
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Harvard
Hill (Macleod)
Ianno
Jordan
Knutson
Lee
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McWhinney
Nault
Payne
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speaker
Strahl
Ur
Walker
Williams

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain
Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Bergeron
Debien
Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Brushett
Deshaies
Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Campbell
Duhamel
Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Pursuant to Order made Thursday, October 31, 1996, the House resumed consideration of the motion of Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier),—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie),—That the following words be added to the Address:

«This House deplors that Your Excellency's advisers have demonstrated a lack of vision in the face of the fundamental issues confronting Canada and Quebec, such as job creation, better administration of public funds, the re-establishment of fiscal justice for all, the recognition of Montreal as the economic hub of Quebec society, the need to protect Quebec culture;

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 31 octobre 1996, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Sheridan (Saskatoon—Humboldt), appuyée par M. Bélanger (Ottawa—Vanier),—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Roméo A. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie),—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence fassent preuve d'un manque de vision face aux enjeux fondamentaux de la société québécoise et canadienne, tels que la création d'emplois, une meilleure administration des fonds publics, le rétablissement de la justice fiscale pour tous, la reconnaissance de Montréal comme pivot économique de la société québécoise, la nécessaire protection de la culture québécoise;

And show a lack of sensitivity toward the poor by proposing a reform of the social programs that strikes at those who are unemployed or on welfare, as well as seniors and students;

And show a total lack of understanding of the referendum results.”

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the sub-amendment of Mr. Schmidt (Okanagan Centre), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre), — That the amendment be amended by adding after the words “Quebec society” the following:

“and, in particular, recognition that it is the separatist movement in Quebec that threatens the economy of Montreal.”

The question was put on the sub-amendment and it was negatived on the following division:

et fassent preuve d'un manque de sensibilité envers les plus démunis en proposant une réforme des programmes sociaux qui s'attaque aux personnes en chômage, sur l'aide sociale, aux personnes du troisième âge, de même qu'aux étudiants et étudiantes;

et fassent preuve d'une totale incompréhension du résultat référendaire.»

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Schmidt (Okanagan-Centre), appuyé par M. Silye (Calgary-Centre), — Qu'on modifie l'amendement par adjonction, après les mots «société québécoise», de ce qui suit:

«et, en particulier, que soit reconnu que c'est le mouvement séparatiste au Québec qui compromet l'économie de Montréal.»

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 157)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ramsay
Solomon
White (Fraser Valley West/Ouest)

Abлонczy
Bridgman
Epp
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Riis
Speaker
Williams—38

Benoit
Cummins
Forseth
Grey (Beaver River)
Hart
Hoepfner
Meredith
Schmidt
Strahl

Blaikie
de Jong
Frazer
Hanger
Hayes
Johnston
Penson
Silye
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Asselin
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Caron
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Cullen
DeVillers
Duceppe
Fillion
Fry
Galloway
Godin
Guimond
Hickey
Irwin
Keys
Kraft Sloan
Lastewka
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
Malhi
Marchand
Massé
McTeague
Minna
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Phinney
Proud
Rock
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Torsney
Ur
Verran
Wood

Alcock
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Bonin
Bryden
Campbell
Catterall
Clancy
Copp
Dalphond—Guiral
Discepolo
Dumas
Finestone
Gagliano
Gauthier
Goodale
Harb
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Lincoln
Maloney
Marchi
McCormick
McWhinney
Nault
O'Reilly
Payne
Picard (Drummond)
Regan
Sauvageau
Simmons
Szabo
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Volpe
Zed—165

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Byrne
Cannis
Cauchon
Cohen
Crête
Davialt
Dromisky
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Grose
Harper (Churchill)
Hubbard
Jordan
Kirkby
Landry
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre
MacDonald
Manley
Marleau
McGuire
Mercier
Nunez
Pagtakhan
Perić
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Walker

Arseneault
Bachand
Bélair
Bernier (Gaspé)
Blondin—Andrew
Brien
Caccia
Canuel
Chan
Collenette
Culbert
de Savoye
Dubé
English
Fontana
Gagnon (Québec)
Godfrey
Guay
Harvard
Iano
Karygiannis
Knutson
Langlois
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
Martin (LaSalle—Énard)
McKinnon
Mifflin
Nunziata
Paradis
Peters
Plamondon
Robichaud
Serré
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rosemont)
Venne
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain
Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Bergeron
Debien
Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Brushett
Deshaies
Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Campbell
Duhamel
Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

Pursuant to Standing Order 50(6), the House proceeded to the putting of the question on the amendment of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie).

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 50(6) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie).

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 158)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caron
Dalphond—Guiral
Duceppe
Fillion
Gauthier
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Lalonde
Lebel
Leroux (Shefford)
Mercier
Penson
Sauvageau
Strahl
Venne

Ablonczy
Benoit
Bridgman
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Dumas
Forseth
Gilmour
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Landry
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Meredith
Picard (Drummond)
Schmidt
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wayne

Asselin
Bernier (Gaspé)
Brien
Crête
de Savoye
Duncan
Frazer
Godin
Guimond
Hart
Hoepfner
Langlois
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Nunez
Plamondon
Silye
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Cummins
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Hanger
Hayes
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ramsay
Speaker
Tremblay (Rosemont)
Williams—75

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Beaumier
Bertrand
Bodnar
Bryden
Campbell
Chan
Comuzzi
de Jong
Easter
Fontana
Galloway
Goodale
Harvard
Ianno
Karygiannis
Knutson
Lee
Malhi
Marchi
McCormick
McWhinney
Nunziata
Paradis
Peters
Regan
Rock
Simmons
Stewart (Northumberland)
Torsney
Verran
Wood

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bevilacqua
Bonin
Byrne
Cannis
Clancy
Coppes
DeVillers
English
Fry
Gerrard
Grose
Hickey
Irwin
Keyes
Kraft Sloan
Lincoln
Maloney
Marleau
McGuire
Mifflin
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solomon
Szabo
Ur
Volpe
Zed—128

Allmand
Bakopanos
Bélanger
Blaikie
Boudria
Caccia
Catterall
Cohen
Culbert
Discepolo
Finestone
Gagliano
Godfrey
Harb
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacDonald
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Minna
O'Reilly
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Riis
Serré
Steckle
Telegdi
Valeri
Walker

Arseneault
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Collenette
Cullen
Dromisky
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harper (Churchill)
Hubbard
Jordan
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Massé
McTeague
Nault
Pagtakhan
Perić
Proud
Robichaud
Shepherd
Stewart (Brant)
Terrana
Vanclief
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain

Bergeron
Debien

Brushett
Deshaies

Campbell
Duhamel

Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), —That, in the opinion of this House, the government should consider amending the Income Tax Act to provide a Care-Giver Tax Credit for those who provide care in the home for pre-school children, the disabled, the chronically-ill or the aged. (*Private Members' Business M-30*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 159)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Allmand
Bachand
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Canuel
Crête
Daviault
Dubé
Fillion
Gagnon (Québec)
Godfrey
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Ianno
Knutson
Langlois
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
Malhi
McGuire
McWhinney
Nunziata
Peric
Ramsay
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Steckle
Terrana
Ur
Volpe
Williams

Ablonczy
Arseneault
Bakopanos
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bridgman
Caccia
Caron
Culbert
de Savoye
Duceppe
Finestone
Galloway
Godin
Guimond
Hart
Hickey
Johnston
Kraft Sloan
Lastewka
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Sheffield)
Marchand
McKinnon
Mercier
O'Brien (London—Middlesex)
Phinney
Regan
Simmons
Strahl
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Wappel
Wood—129

Adams
Asselin
Beaumier
Bevilacqua
Brien
Calder
Chrétien (Frontenac)
Cummins
Discepola
Dumas
Forsyth
Gauthier
Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Harvard
Hill (Macleod)
Jordan
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Lincoln
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McTeague
Meredith
O'Reilly
Picard (Drummond)
Riis
Solomon
Szabo
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Wayne

Alcock
Augustine
Bellehumeur
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Comuzzi
Dalphond—Guiral
Dromisky
Epp
Frazier
Gilmour
Grey (Beaver River)
Harper (Churchill)
Hayes
Hubbard
Karygiannis
Landry
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre
MacDonald
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Nunez
Payne
Plamondon
Sauvageau
Speaker
Telegdi
Tremblay (Rosemont)
Verran
White (Fraser Valley West/Ouest)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Szabo (Mississauga—Sud), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), —Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour accorder un crédit d'impôt aux personnes qui restent à la maison pour s'occuper d'enfants d'âge préscolaire, de handicapés, de malades chroniques ou d'aînés. (*Affaires émanant des députés M-30*)

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bellemare
Bodnar
Cauchon
Collenette
Easter
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Hanger
Jackson
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
Nault
Penson
Richardson
Serré
Torsney

Barnes
Benoit
Bonin
Chan
Copps
Finlay
Gerrard
Hoepfner
Keys
Manley
Massé
Pagtakhan
Peters
Robichaud
Silye
Vanclief

Bélair
Bertrand
Boudria
Clancy
DeVillers
Fry
Goodale
Hopkins
Kilger (Stormont—Dundas)
Marchi
Mifflin
Paradis
Pickard (Essex—Kent)
Rock
Stewart (Brant)
Walker—63

Bélanger
Blondin—Andrew
Campbell
Cohen
Duncan
Gagliano
Grose
Irwin
Kirkby
Marleau
Minna
Patry
Proud
Schmidt
Stewart (Northumberland)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain

Bergeron
Debien

Brushett
Deshaies

Campbell
Duhamel

Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Group 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—That Bill C-41, in Clause 1, be amended by replacing line 33 on page 2 with the following:

“the order,

(a.1) where both spouses or former spouses are not ordinarily resident in the same province at the time an application for a child support order or a variation order in respect of a child support order is made, or the amount of a child support order is to be recalculated pursuant to section 25.1, and the province in which the child in respect of whom the application is made and is ordinarily resident has been designated by an order made under subsection (5), the laws of the province specified in the order,

(a.2) where an application described in paragraph (a) is made in respect of more than one child and the children are not ordinarily resident in the same province, the Federal Child Support Guidelines, and,”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Groupe 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—Que le projet de loi C-41, à l'article 1, soit modifié par adjonction, après la ligne 27, page 2, de ce qui suit:

«a.1) dans le cas où les époux ou les ex-époux ne résident pas habituellement dans la même province à la date à laquelle la demande d'ordonnance alimentaire au profit d'un enfant ou la demande modificative de celle-ci est présentée ou à la date à laquelle le nouveau montant de l'ordonnance alimentaire au profit d'un enfant doit être fixé sous le régime de l'article 25.1, et la province où réside habituellement l'enfant à l'égard duquel la demande est présentée est désignée en vertu d'un décret pris sous le régime du paragraphe (5), des textes législatifs de la province mentionnée dans le décret;

a.2) dans le cas où la demande visée à l'alinéa a) concerne plus d'un enfant et ces enfants ne résident pas habituellement dans la même province, des lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants;»

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 160)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caron
Davialt
Duceppe
Gauthier
Lalonde
Lebel
Leroux (Shefford)
Picard (Drummond)
Solomon
Venne

Bachand
Blaikie
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Dumas
Godin
Landry
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Plamondon
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wayne—46

Bellehumeur
Brien
Crête
de Savoye
Fillion
Guay
Langlois
Lefebvre
Mercier
Riis
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bernier (Gaspé)
Canuel
Dalphond—Guiral
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Nunez
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Allmand
Bakopanos
Belair
Bertrand
Bonin
Brown (Oakville—Milton)

Ablonczy
Arseneault
Barnes
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Byrden

Adams
Augustine
Beaumier
Bellemare
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud—Centre)
Benoit
Bodnar
Bridgman
Caccia

Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chan	Clancy	Cohen
Collenette	Comuzzi	Copps	Culbert
Cullen	Cummins	DeVillers	Discepolo
Dromisky	Duncan	Easter	English
Epp	Finestone	Finlay	Fontana
Forseth	Frazier	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard	Gilmour
Godfrey	Goodale	Gouk	Grey (Beaver River)
Grose	Hanger	Harb	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Harvard
Hayes	Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)
Hoepfner	Hopkins	Hubbard	Ianno
Irwin	Jackson	Johnston	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lee	Lincoln	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	Martin (LaSalle—Énard)
Marchi	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McGuire
Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	Meredith
McKinnon	McTeague	McWhinney	Nunziata
Mifflin	Minna	Nault	Paradis
O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan	Perić
Patry	Payne	Penson	Proud
Peters	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Robichaud
Ramsay	Regan	Richardson	Serré
Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Speaker
Shepherd	Silye	Simmons	Strahl
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Torsney
Szabo	Telegdi	Terrana	Verran
Ur	Valeri	Vanclief	White (Fraser Valley West/Ouest)
Volpe	Walker	Wappel	
Williams	Wood	Zed—157	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle	Bergeron	Brushett	Campbell
Chamberlain	Debien	Deshais	Duhamel
Fewchuk	Flis	Graham	Jacob
Laurin	Loubier	Ménard	Murphy
Paré	Peterson	Pillitteri	Pomerleau
Rocheleau	St-Laurent	St. Denis	Whelan

Accordingly, Motions Nos. 2, 3 and 12 were also negated on the same division.

Group 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), — That Bill C-41, in Clause 2, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 4 with the following:

“(2) shall do so in accordance with

(a) the needs of every child in respect of whom the order is being made and the ability of the spouse against whom the order is being made to pay the amount set out in the order; and

(b) the applicable guidelines.”

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions nos 2, 3 et 12 sont aussi rejetées par le même vote.

Groupe 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), — Que le projet de loi C-41, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 17 et 18, page 4, de ce qui suit:

«une ordonnance provisoire la rend conformément:

a) aux besoins de chaque enfant à l'égard duquel elle est rendue et à la capacité de l'époux contre lequel elle est rendue de payer le montant qui y est porté;

b) aux lignes directrices applicables.»

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 161)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Cummins	Duncan	Epp
Forseth	Frazier	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hoepfner	Johnston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest/ Sud-Ouest)
Meredith	Penson	Ramsay	Strahl
Schmidt	Silye	Speaker	
Wayne	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—34	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Arseneault
Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand

Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélanger	Bellehumeur	Bellemare	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Byrne
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Canuel	Caron	Catterall	Cauchon
Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen
Collenette	Comuzzi	Copps	Crête
Culbert	Cullen	Dalphond—Guiral	Daviault
de Jong	de Savoye	DeVillers	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Dumas
Easter	English	Fillion	Finestone
Finlay	Fontana	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Gerrard	Godfrey	Godin	Goodale
Grose	Guay	Guimond	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Irwin	Jackson
Jordan	Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lee
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marchand	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McTeague	McWhinney	Mercier
Mifflin	Minna	Nault	Nunez
Nunziata	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Patry	Payne	Peric
Peters	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)
Plamondon	Proud	Regan	Richardson
Riis	Robichaud	Rock	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Simmons
Solomon	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Terrana	Torsney
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur
Valeri	Vanclief	Venne	Verran
Volpe	Walker	Wappel	Wood
Zed—169			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle	Bergeron	Brushett	Campbell
Chamberlain	Debien	Deshaies	Duhamel
Fewchuk	Flis	Graham	Jacob
Laurin	Loubier	Ménard	Murphy
Paré	Peterson	Pillitteri	Pomerleau
Rocheleau	St-Laurent	St. Denis	Whelan

Accordingly, Motions Nos. 5 and 10 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 7 of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), — That Bill C-41, in Clause 5, be amended by replacing line 5 on page 8 with the following:

“in accordance with

(a) the needs of every child in respect of whom the order is being made and the ability of the spouse against whom the order is being made to pay the amount set out in the order; and

(b) the applicable guidelines.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

YEAS 34, NAYS: 169. (*See list under Division No. 161*)

Accordingly, Motions Nos. 8 and 11 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), — That Bill C-41, in Clause 2, be amended by deleting lines 7 to 24 on page 5.

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 5 et 10 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 7 de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), — Que le projet de loi C-41, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 6 et 7, page 8, de ce qui suit:

«au profit d'un enfant la rend conformément:

a) aux besoins de chaque enfant à l'égard duquel elle est rendue et à la capacité de l'époux contre lequel elle est rendue de payer le montant qui y est porté;

b) aux lignes directrices applicables.»

La motion n^o 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 34, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote N^o 161*)

En conséquence, les motions n^{os} 8 et 11 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 6 de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), — Que le projet de loi C-41, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 6 à 22, page 5.

La motion n^o 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 162)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guiral	Daviault
de Savoye	Dubé	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin
Guay	Guimond	Lalonde	Landry
Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Marchand
Mercier	Nunez	Picard (Drummond)	Plamondon
Sauvageau	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Venne—41			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allmand	Arseneault	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud-Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Benoit
Béclair	Bé langer	Bellemare	Blondin—Andrew
Bertrand	Bevilacqua	Blaikie	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bodnar	Bonin	Boudria	Byrne
Bridgman	Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Cannis
Caccia	Calder	Campbell	Clancy
Catterall	Cauchon	Chan	Copps
Cohen	Collenette	Comuzzi	de Jong
Culbert	Cullen	Cummins	Duncan
DeVillers	Discepola	Dromisky	Finestone
Easter	English	Epp	Frazier
Finlay	Fontana	Forseth	Galloway
Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Goodale
Gerrard	Gilmour	Godfrey	Hanger
Gouk	Grey (Beaver River)	Grose	Harper (Simcoe Centre)
Harb	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)	Hermanson
Hart	Harvard	Hayes	Hopkins
Hickey	Hill (MacLeod)	Hoepfner	Jackson
Hubbard	Ianno	Irwin	Keyes
Johnston	Jordan	Karygiannis	Kraft Sloan
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Lincoln
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Maloney
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Manley	Marchi	Marleau	McCormick
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McWhinney
McGuire	McKinnon	McTeague	Nault
Meredith	Mifflin	Minna	Pagtakhan
Nunziata	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Penson
Paradis	Patry	Payne	Pickard (Essex—Kent)
Perić	Peters	Phinney	Richardson
Proud	Ramsay	Regan	Schmidt
Riis	Robichaud	Rock	Silye
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Steckle
Simmons	Solomon	Speaker	Szabo
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Strahl	Ur
Telegdi	Terrana	Torsney	Volpe
Valeri	Vanclief	Verran	White (Fraser Valley West/Ouest)
Walker	Wappel	Wayne	
Williams	Wood	Zed—162	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle	Bergeron	Brushett	Campbell
Chamberlain	Debien	Deshaies	Duhamel
Fewchuk	Flis	Graham	Jacob
Laurin	Loubier	Ménard	Murphy
Paré	Peterson	Pillitteri	Pomerleau
Rocheleau	St-Laurent	St. Denis	Whelan

Accordingly, Motion No. 9 was also negated on the same division.

Group 3

The House resumed consideration of Motion No. 13 of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest),—That Bill C-41, in Clause 11, be amended by adding the following after line 11 on page 14:

En conséquence, la motion n^o 9 est aussi rejetée par le même vote.

Groupe 3

La Chambre reprend l'étude de la motion n^o 13 de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest),—Que le projet de loi C-41, à l'article 11, soit modifié par adjonction, après la ligne 13, page 14, de ce qui suit:

“26.2 (1) The Minister of Justice shall have each proposed guideline laid before the House of Commons.

(2) Each proposed guideline that is laid before the House of Commons shall, on the day it is laid, be referred by that House to an appropriate committee of that House, as determined by the rules of that House, and that committee shall report its findings to that House.

(3) A proposed guideline that has been laid pursuant to subsection (1) may be established on the expiration of thirty sitting days after it was laid.

(4) For the purpose of this section, “sitting day” means a day on which the House of Commons sits.”

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mrs. Gagnon (Québec) — That Motion No. 13 be amended

(a) by replacing the words “each proposed guideline” with the following:

“all guidelines proposed by the Minister”

(b) by adding after the words “before the House of Commons” the following:

“where Clause 1, subsection 3 has not been applied”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

YEAS 41, NAYS: 162. (*See list under Division No. 162*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 13 of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest).

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

YEAS 34, NAYS: 169. (*See list under Division No. 161*)

Group 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), — That Bill C-41, in Clause 22, be amended by replacing line 2 on page 21 with the following:

“fifty days have expired after the notice”

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

YEAS 34, NAYS: 169. (*See list under Division No. 161*)

Group 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), — That Bill C-41, in Clause 22, be amended by replacing line 6 on page 21 with the following:

“deemed to have been received by a debtor twenty”

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

YEAS 34, NAYS: 169. (*See list under Division No. 161*)

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and

«26.2 (1) Le ministre de la Justice fait déposer tout projet de lignes directrices devant la Chambre des communes.

(2) Tout comité compétent, d’après le règlement de la Chambre des communes, est automatiquement saisi du projet de lignes directrices au sujet duquel il effectue une enquête et fait rapport de ses conclusions à la Chambre des communes.

(3) Les lignes directrices peuvent, après le trentième jour de séance, être établies suivant leur dépôt.

(4) Pour l’application du présent article, «jour de séance» s’entend d’un jour où la Chambre des communes siège.»

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec), — Que la motion n^o 13 soit modifiée:

a) par substitution des mots «tout projet» par ce qui suit:

«tous ses projets»

b) par adjonction, après les mots «devant la Chambre des communes,» de ce qui suit:

«dans le cas où l’article 1 paragraphe 3 n’a pas été mis en application.»

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote n^o 162*)

La Chambre procède à la mise aux voix sur la motion n^o 13 de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest).

La motion n^o 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 34, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n^o 161*)

Groupe 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 14 de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), — Que le projet de loi C-41, à l’article 22, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 21, de ce qui suit:

«cinquante jours après la réception de l’avis par le»

La motion n^o 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 34, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n^o 161*)

Groupe 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 15 de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), — Que le projet de loi C-41, à l’article 22, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 21, de ce qui suit:

«vingt jours après son envoi.»

La motion n^o 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 34, CONTRE: 169. (*Voir liste sous Vote n^o 161*)

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d’aide à

Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 163)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Arseneault
Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellehumeur	Bellemare	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Byrne
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Canuel	Caron	Catterall	Cauchon
Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen
Collenette	Comuzzi	Copps	Crête
Culbert	Cullen	Dalphond—Guiral	Daviault
de Jong	de Savoye	DeVillers	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Dumas
Easter	English	Fillion	Finestone
Finlay	Fontana	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Gerrard	Godfrey	Godin	Goodale
Grose	Guay	Guimond	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Irwin	Jackson
Jordan	Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lee
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marchand	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McTeague	McWhinney	Mercier
Mifflin	Minna	Nault	Nunez
Nunziata	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Patry	Payne	Peric
Peters	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)
Plamondon	Proud	Regan	Richardson
Riis	Robichaud	Rock	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Simmons
Solomon	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Terrana	Torsney
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur
Valeri	Vanclief	Venne	Verran
Volpe	Walker	Wappel	Wood
Zed—169			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Cummins	Duncan	Epp
Forseth	Frazer	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hoepfner	Johnston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Meredith	Penson	Ramsay	Strahl
Schmidt	Silye	Speaker	
Wayne	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—34	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle	Bergeron	Brushett	Campbell
Chamberlain	Debien	Deshaies	Duhamel
Fewchuk	Flis	Graham	Jacob
Laurin	Loubier	Ménard	Murphy
Paré	Peterson	Pillitteri	Pomerleau
Rocheleau	St-Laurent	St. Denis	Whelan

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),— That Bill C-47, An Act respecting human reproductive technologies and commercial transactions relating to human reproduction, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),— Que le projet de loi C-47, Loi concernant les techniques de reproduction humaine et les opérations commerciales liées à la reproduction humaine, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 164)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Allmand
Bakopanos
Bélair
Bertrand
Bodnar
Bridgman
Caccia
Catterall
Cohen
Culbert
DeVillers
Easter
Finlay
Fry
Gerrard
Gouk
Harb
Harvard
Hoepfner
Irwin
Keys
Kraft Sloan
Lincoln
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McKinnon
Mifflin
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Peters
Ramsay
Robichaud
Serré
Solomon
Strahl
Torsney
Verran
Wayne

Ablonczy
Arseneault
Barnes
Bélangier
Bevilacqua
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Collenette
Cullen
Discepolo
English
Fontana
Gagliano
Gilmour
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacDonald
Manley
Massé
McTeague
Minna
O'Reilly
Payne
Phinney
Regan
Rock
Shepherd
Steckle
Szabo
Ur
Volpe
Williams

Adams
Augustine
Beaumier
Bellemare
Blaikie
Boudria
Bryden
Campbell
Chan
Comuzzi
Cummins
Dromisky
Epp
Forseth
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grose
Harper (Churchill)
Hickey
Hubbard
Jordan
Kirby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McWhinney
Nault
Pagtakhan
Penson
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Schmidt
Silye
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Walker
Wood

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Benoit
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Cannis
Clancy
Copps
de Jong
Duncan
Finestone
Frazier
Galloway
Goodale
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Ianno
Karygiannis
Knutson
Lee
Malhi
Marleau
McGuire
Meredith
Nunziata
Paradis
Perić
Proud
Riis
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Northumberland)
Terrana
Vanclief
Wappel
Zed—155

NAYS—CONTRE

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Fillion
Guay
Lalonde
Lebel
Leroux (Shefford)
Mercier
Plamondon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bachand
Brien
Crête
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Landry
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Nunez
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)

Bellehumeur
Canuel
Dalphond—Guiral
Duceppe
Gauthier
Hayes
Langlois
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Picard (Drummond)
Speaker
Venne

Bernier (Gaspé)
Caron
Davialt
Dumas
Godin
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud-Ouest)
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
White (Fraser Valley West/Ouest)—47

Members—Députés

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain
Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Bergeron
Debien
Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Brushett
Deshaies
Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Campbell
Duhamel
Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (Minister for International Trade), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), — That Bill C-61, An Act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-61, An Act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade for the purpose of reconsidering Clause 62 and, in particular, to consider substantially changing the implementation date.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 165)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Crête
de Jong
Dumas
Forseth
Gilmour
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hoepfner
Langlois
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Nunez
Ramsay
Silye
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Bellehumeur
Blaikie
Canuel
Cummins
de Savoye
Duncan
Frazier
Godin
Guimond
Hayes
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Penson
Riis
Solomon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—78

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (ministre du Commerce international), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international afin de reconsidérer l'article 62 et, particulièrement, envisager le changement substantiel de la date de mise en oeuvre.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Duceppe
Fillion
Gauthier
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (MacLeod)
Landry
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Meredith
Plamondon
Schmidt
Strahl
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Catterall
Cohen
Culbert
Dromisky
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harvard
Ianno
Karygiannis
Knutson
Lee

Alcock
Bakopanos
Bélanger
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Collenette
Cullen
Easter
Fontana
Galloway
Grose
Hickey
Irwin
Keyes
Kraft Sloan
Lincoln

Arseneault
Barnes
Bellemare
Bodnar
Bryden
Campbell
Chan
Comuzzi
DeVillers
English
Fry
Gerrard
Harb
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacDonald

Augustine
Beaumier
Bertrand
Bonin
Byrne
Cannis
Clancy
Copps
Discepola
Finestone
Gagliano
Godfrey
Harper (Churchill)
Hubbard
Jordan
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—

Malhi
Marchi
McCormick
McWhinney
Nunziata
Paradis
Peters
Regan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Steckle
Telegdi
Valeri
Walker
Zed—124

Maloney
Marleau
McGuire
Mifflin
O'Brien (London—Middlesex)
Patty
Phinney
Richardson
Serré
Stewart (Brant)
Terrana
Vanclief
Wappel

Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Minna
O'Reilly
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Robichaud
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Torsney
Verran
Wayne

The Sydneys)
Massé
McTeague
Nault
Pagtakhan
Perić
Proud
Rock
Simmons
Szabo
Ur
Volpe
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bélisle
Chamberlain
Fewchuk
Laurin
Paré
Rocheleau

Bergeron
Debien
Flis
Loubier
Peterson
St-Laurent

Brushett
Deshaies
Graham
Ménard
Pillitteri
St. Denis

Campbell
Duhamel
Jacob
Murphy
Pomerleau
Whelan

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:59, pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gilmour (Comox — Alberni), seconded by Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley),—That, in the opinion of this House, the government should provide a greater measure of protection for individual property rights by amending the Canadian Bill of Rights to read:

"1. Subject to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, every person has the right to the enjoyment of that person's personal and real property and the right not to be deprived thereof unless the person

(a) is accorded a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice, and

(b) is paid fair compensation in respect of the property, and the amount of that compensation is fixed impartially, and is paid within a reasonable amount of time after the person is deprived of their property.

2. Any person whose rights, as set out in section 1, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy as the court considers appropriate and just in the circumstances." (*Private Members' Business M-205*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, November 6, 1996, at 5:30 p.m.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:21 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h59, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Le Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gilmour (Comox — Alberni), appuyé par M. Harris (Prince George — Bulkley Valley),—Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait renforcer la protection des droits à la propriété individuelle par une modification de la Déclaration canadienne des droits, qui devrait se lire comme suit:

«1. Sous réserve des limites raisonnables prescrites par la loi dans une société libre et démocratique, chaque individu a le droit de jouir de ses biens personnels et de ses biens immobiliers, ainsi que de ne pas en être privé, à moins que

a) la décision en ait été prise à l'issue d'un procès équitable et conforme aux principes fondamentaux de la justice;

b) la personne ne reçoive une juste compensation pour cette privation, le montant de cette compensation devant être fixé de façon impartiale et versé à la personne dans un délai raisonnable après qu'elle ait été privée de sa propriété.

2. Toute personne dont les droits stipulés au paragraphe 1 ont été lésés peut faire appel au tribunal compétent afin d'obtenir la réparation que celui-ci considère appropriée et juste dans les circonstances.» (*Affaires émanant des députés M-205*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 6 novembre 1996, 17h30.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h21, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.